

## **Die Zusammenfassung der Dissertation von Dongliang Li,**

### **Dongliang LI**

Die Dissertation Kontrastive Untersuchung zur Linearstruktur im Vorfeld im chinesischen und deutschen Aussagesatz hat die Linearstruktur, d.h. die Abfolge der Wörter bzw. Phrasen, im Vorfeld im chinesischen und deutschen Aussagesatz erörtert. Der Untersuchungsgegenstand ist die geschriebene chinesische und deutsche Hochsprache. Die theoretischen Grundlagen sind die Dependenzgrammatik und die Stellungsfeldertheorie. Bei der Untersuchung werden ferner die morphosyntaktischen und die kommunikativen Aspekte, d. h. die Informationsgewichtung, bei der Analyse der Abfolge der vorfeldfähigen Satzelemente im chinesischen und im deutschen Vorfeld innerhalb des Aussagesatzes in Betracht gezogen. Bei der Beschreibung der satztopologischen Abfolge der Vorfeld - fähigen Satzelemente in den beiden Sprachen wurde zuerst von der einfachen und mehrfachen Besetzung ausgegangen, wobei zuerst über das chinesische Vorfeld und dann über das deutsche Vorfeld diskutiert wurde.

In der Hinsicht der einfachen und der mehrfachen Vorfeld-Besetzung wurde jeweils zuerst von der unmarkierten und dann von der markierten Anordnung der Wörter resp. Phrasen im chinesischen und im deutschen Aussagesatz ausgegangen. Dann wurden die Funktionen und der Stellenwert des Vorfelds in beiden Sprachen getrennt behandelt.

Nach der ausführlichen Beschreibung der Vorfeld- Besetzung im Chinesischen und im Deutschen ist dann eine Kontrastierung miteinander vorgenommen worden. Um diese Analyse zu veranschaulichen, wurde die grafische Darstellung eingeführt. Zudem wurde das statistische Verfahren beispielsweise die Stichprobe zur Überprüfung der Ergebnisse verwendet. Die Korpusanalyse, die in der Fachwelt üblich ist, wurde eingeführt. Die Beispiele sind durchnummeriert und bekommen dahinter eine Abkürzung, die sich auf die Quelle bezieht.

Aufbau der Arbeit. Kapitel 2 behandelt den Forschungsstand der Dependenzgrammatik und der LSS. In 2.1 wird dem Leser ein Überblick über den Forschungsstand über die Valenztheorie verschafft. Davon ist Abschnitt 2.1.1 eine Zusammenfassung über die heutige Valenztheorie; Abschnitt 2.1.2 wird die DVG behandeln; in 2.1.3 wird die Valenzforschung in China dargestellt und im Abschnitt 2.1.4 werden die Ergänzungen und die Angaben in beiden Sprachen beschrieben. Abschnitt 2.2 ist dem Forschungsstand über die LSS im Chinesischen und im Deutschen gewidmet.

Im Kapitel 3 habe ich die Untersuchung zur Linearstruktur der vorfeldfähigen Elemente im Chinesischen und im Deutschen zuerst in 3.1 aus rein chinesischer Sicht und in 3.2 aus der reinen deutschen Sicht und letzten Endes in 3.3 aus der Sicht der Kontrastierung durchgeführt mit dem Ziel, mit Hilfe von grafischen Darstellungen und nicht zuletzt den Erkenntnissen der statistischen Linguistik die Gemeinsamkeiten und Unterschiede aufzudecken, was zum ersten Mal auf diesem Gebiet geschah.

